

Σ Υ Μ Φ Ω Ν Ι Α

Επιστημονικής Συνεργασίας μεταξύ του Πανεπιστημίου "Καρλ-Μαρξ" της Λειψίας (Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας) και του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (Ελληνική Δημοκρατία) .

Το Πανεπιστήμιο "Καρλ-Μαρξ" της Λειψίας και το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, επιθυμώντας να αναπτύξουν σχέσεις στενής επιστημονικής συνεργασίας, που θα αποβούν σε όφελος και των δύο ιδρυμάτων και θα συμβάλλουν στην ανάπτυξη της επιστήμης αλλά και στην ευημερία και την προκοπή των δύο λαών, αποφάσισαν να υπογράψουν την παρακάτω συμφωνία:

1. Γενικές διατάξεις

Άρθρο 1

1. Στόχος αυτής της συνεργασίας είναι να ενισχυθεί η επιστημονική συνεργασία και η ανταλλαγή επιστημόνων στα πλαίσια της ειδικότητάς τους και σύμφωνα με τους κάθε φορά ισχύοντες στο κάθε κράτος νομικούς όρους.
2. Για το σκοπό αυτό οι δύο πλευρές
 - θα ανταλλάσσουν επιστήμονες, η φιλοξενία των οποίων θα αποβλέπει σε ενημέρωση, σπουδές, διαλέξεις επισκεπτών και σεμινάρια, καθώς και στην επιμόρφωσή τους ή και την εκτέλεση χρονικά προκαθορισμένων ερευνητικών εργασιών,
 - θα επιδιώκουν την οργάνωση διμερών επιστημονικών συναντήσεων και συμποσίων,
 - θα προχωρούν από κοινού στην προετοιμασία και την εκτέλεση ερευνητικών προγραμμάτων,
 - θα ενισχύσουν την ανταλλαγή εμπειρίας καθώς και την ανταλλαγή επιστημονικών πληροφοριών και δημοσιευμάτων,
 - θα επεξεργάζονται κοινά ερευνητικά προγράμματα που εξυπηρετούν τη λύση επιστημονικών θεμάτων που ενδιαφέρουν και τις δύο πλευρές.
3. Οι δύο πλευρές θα αποφασίζουν κάθε φορά για τις συγκεκριμένες ρυθμίσεις που χρειάζεται να γίνουν, ώστε να υλοποιηθεί αυτή η συμφωνία στα πλαίσια των προγραμμάτων εργασίας. Τα προγράμματα εργασίας θα έχουν διάρκεια ενός χρόνου θα αποφασίζονται από κοινού και θα επικυρώνονται δι' αλληλογραφίας.

Άρθρο 2

Η επιστημονική συνεργασία και η ανταλλαγή επιστημόνων, που αποφασίζονται μ' αυτή τη συμφωνία, θα πραγματοποιούνται σύμφωνα με την αρχή της αμοιβαιότητας και θα ισχύουν για πολίτες της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας. Η συνεργασία πραγματοποιείται στους εξής τομείς:

α. Φιλοσοφίας

Νεοελληνικών σπουδών

Κλασικής Φιλολογίας

Ιστορίας

β. Γερμανικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας

Λογοτεχνίας της ΓΛΑ

γ. Ιατρικής

δ. Κτηνιατρικής

ε. Ζωϊκής παραγωγής

στ. Γεωπονίας.

Άρθρο 3

Ο καθορισμός των επιστημόνων οι οποίοι θα μετέχουν στα προγράμματα εργασίας της συμφωνίας αυτής, θα γίνεται από το αποστέλλον ίδρυμα.

Η ανταλλαγή επιστημόνων που προβλέπεται από την παρούσα συμφωνία υλοποιείται στα πλαίσια των προγραμμάτων εργασίας, τα οποία θα υπογράφονται από τις δύο πλευρές.

Άρθρο 4

Οι δύο πλευρές έχουν το δικαίωμα να χρησιμοποιούν απεριόριστα στη χώρα τους τα επιστημονικά πορίσματα και τις σχετικές πληροφορίες, που θα προκύπτουν από την επιστημονική τους συνεργασία και την ανταλλαγή επιστημόνων. Η κοινοποίηση αυτών των επιστημονικών πορισμάτων και των πληροφοριών προς τρίτους μπορεί να γίνεται μόνο ύστερα από γραπτή συγκατάθεση των δύο συμβαλλομένων.

Μέτρα που μπορεί να είναι απαραίτητα για τη νομική κατοχύρωση των επιστημονικών γνώσεων, οι οποίες έχουν επιτευχθεί, θα συμφωνούνται γραπτά μεταξύ των δύο πλευρών, ξεχωριστά για κάθε περίπτωση.

II. Ειδικές διατάξεις

Άρθρο 5.

Το καθένα από τα δύο συμβαλλόμενα Πανεπιστήμια δύναται να στέλνει στο άλλο έως 6 (έξι) μέλη του διδακτικού του προσωπικού συνολικά κάθε χρόνο και να δέχεται αντίστοιχα από αυτό, ίσο αριθμό μελών του

δικού του Διδακτικού προσωπικού, το οποίο θα παραμένει στον τόπο της αποστολής του έως 12 εβδομάδες συνολικά ανα έτος για το σύνολο των μελών που θα σταλούν αρχίζοντας από την 1.1.1986.

III. Διαδικασίες εφαρμογής και οικονομικές διατάξεις

Άρθρο 6

1. Για την εκπλήρωση των σκοπών που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 2 της συμφωνίας αυτής θα ορίζονται από τις δύο πλευρές επιστημονικές. Για το σκοπό αυτό η αποστέλλουσα πλευρά διαβιβάζει στην υποδεχόμενη πλευρά το αργότερο 4 μήνες πριν από την επιθυμητή έναρξη της επίσκεψης πρόγραμμα εργασίας (πρόγραμμα επίσκεψης) εις διπλούν, που πρέπει να περιέχει τα εξής στοιχεία :

- Όνομα του επιστήμονα και ακαδημαϊκός τίτλος
- Ημερομηνία και τόπος γέννησης
- Ίδρυμα - υπηρεσιακός βαθμός - επαγγελματική απασχόληση
- Βιογραφικά στοιχεία σπουδών
- Επιστημονικά δημοσιεύματα (επιλογή)
- Επιστημονική εξειδίκευση
- Ξένες γλώσσες
- Σκοπός και διάρκεια της επίσκεψης και ημερομηνία έναρξής της
- Ινστιτούτα και ιδρύματα που πρόκειται να επισκεφτεί
- Θέματα των προβλεπόμενων, ενδεχόμενα, διαλέξεων

2. Η υποδεχόμενη πλευρά διαβιβάζει στην αποστέλλουσα πλευρά, το αργότερο 2 μήνες πριν από την επιθυμητή έναρξη της επίσκεψης την απόφασή της, για την υποδοχή.

Σε περίπτωση που θα κριθεί αναγκαίο, η υποδεχόμενη πλευρά διαβιβάζει εναλλακτικές προτάσεις σχετικά με το πρόγραμμα επίσκεψης, καθώς και με τη χρονική περίοδο και την έναρξη της επίσκεψης.

Το αργότερο μια εβδομάδα πριν από τη συμφωνημένη έναρξη της επίσκεψης, η αποστέλλουσα πλευρά διαβιβάζει στην υποδεχόμενη πλευρά τηλεγραφικά ή με τηλέτυπο ακριβή στοιχεία σχετικά με την ημερομηνία άφιξης και το μεταφορικό μέσο.

3. Σε περίπτωση που η αποστέλλουσα πλευρά δεν τηρήσει τις προθεσμίες που συμφωνήθηκαν, η υποδεχόμενη πλευρά δικαιούται να προτείνει νέα ημερομηνία επίσκεψης.

4. Οι δυο πλευρές, στα πλαίσια των δυνατοτήτων τους, εγγυώνται την συνδρομή τους στο ζήτημα της εξασφάλισης θεώρησης εισόδου στη χώρα υποδοχής.

Άρθρο 7

Και οι δύο πλευρές εξασφαλίζουν την δωρεάν ιατροφαρμακευτική περίθαλψη σε περίπτωση εκτάκτου νοσήσεως και ατυχήματος. Εξαιρούνται οι χρόνιες παθήσεις και η αντικατάσταση τεχνητών οδοντοστοιχιών και ματογυαλιών.

Άρθρο 8

Οι δυο πλευρές εγγυώνται την δωρεάν εξασφάλιση διαμονής σε κατάλληλο κατάλυμα.

Άρθρο 9

1. Η αποστέλλουσα πλευρά αναλαμβάνει τα έξοδα μεταβάσεως και επιστροφής προς την χώρα υποδοχής.
2. Σχετικά με τα προγράμματα έρευνας, όπου απαιτείται μετακίνηση εκτός έδρας των επιστημόνων που συμμετέχουν στην έρευνα, η οικονομική επιβάρυνση θα καλύπτεται από τα αντίστοιχα Ιδρύματα με την προϋπόθεση ότι θα ζητείται έγκαιρα πριν από την υπογραφή του προγράμματος εργασίας, από τους διευθυντές των οικείων τομέων.

Άρθρο 10

Οι δυο πλευρές εξασφαλίζουν σε κάθε βραχυπρόθεσμη παραμονή σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας αυτής, ημερήσια χρηματική αποζημίωση ως εξής :

- Μέλη του διδακτικού προσωπικού 35 μάρκα/αντίστοιχα 2000 δρχ

IV. Τελικές διατάξεις

Άρθρο 11

Η συμφωνία αυτή τίθεται σε ισχύ από την ημέρα της υπογραφής της έως 31.12.1988 και δύναται να ανανεώνεται ανα διετία κατόπιν αποφάσεως και υπογραφής.

Η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί γραπτά μέσα σε διάστημα 6 μηνών πριν από την λήξη της ισχύος της εκ μέρους μιας από τις δύο συμβαλλόμενες πλευρές.

Άρθρο 12

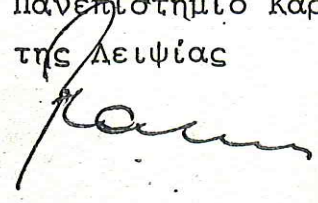
Οποιαδήποτε τροποποίηση ή συμπλήρωση των άρθρων της παρούσης Συμφωνίας υπόκειται στην έγκριση και των δύο μερών και ισχύει με την υπογραφή της ανανεώσεως της συμφωνίας.

Η Συμφωνία αυτή συντάχτηκε και υπογράφηκε στη Θεσσαλονίκη στις 25 Απριλίου 1985 σε δυο πρωτότυπα, ένα στη γερμανική και ένα στη ελληνική γλώσσα. Και τα δυο κείμενα έχουν την ίδια ισχύ.

Από το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο
της Θεσσαλονίκης


Καθ. Δημ. Α. Φατούρος
Πρύτανης

Από το Πανεπιστήμιο Καρλ-Μαρξ
της Δειψίας


Καρ. Δρ. επ., επιτ. Δρ. Α. Ράτμαν
Πρύτανης